



Informativo do Valor do Salário Mínimo da
Província de Shizuoka

しずおかけん　さいていちんぎん　し
静岡県の最低賃金をお知らせします

- ◇O valor do salário mínimo pago aos trabalhadores pelos empregadores são regulamentados por lei (o valor difere por província). Este regulamento se aplica a todos os trabalhadores, não importa que seja trabalhadores de tempo parcial ou de arubaito (bicos).
- ◇Existem também o valor do salário mínimo que se aplica aos trabalhadores das indústrias específicas, sendo o 「O valor do salário mínimo por ramo industrial」.

Salário Mínimo p/ Região	Valor do Salário Mínimo
Província de Shizuoka	¥725 p/hora
Por Ramo Industrial da Província de Shizuoka	Valor do Salário Mínimo
Indústria manufatureira de pneus, tubos, correias de borracha, mangueiras de borracha e barrachas industriais	¥783 p/hora
Indústria manufatureira de ferro/aço, produtos de metal não-ferrosos	¥812 p/hora
Indústria manufatureira de máquinas e aparelhos de uso geral, máquinas e aparelhos de produção, máquinas e aparelhos industriais, máquinas e equipamentos de transporte	¥823 p/hora
Indústria manufatureira de componentes e dispositivos eletrônicos, circuitos eletrônicos, máquinas e aparelhos elétricos, máquinas e equipamentos de telecomunicação	¥796 p/hora
Vários Ramos de Comércio de Vendas de Produtos a Varejo	¥775 p/hora
Indústria manufatureira de celulose, papel, papel revestido	¥5,952 p/dia ¥744 p/hora

- ◇O valor do salário mínimo do ramo industrial da província de Shizuoka, entrará em vigor a partir do dia 27 de dezembro.

Informação
Ministério do Trabalho de Shizuoka Departamento de Normas Trabalhistas Setor de Fundos (Shizuoka Roudou Kyoku Roudou Kijun-bu Shikin Shitsu)
 ☎054-254-6315



Vamos Prevenir a Influenza

いんふるえんざ　よぼう
インフルエンザの予防をしましょう



Estamos na época propensa da propagação do vírus da influenza. Para se prevenir contra este terrível vírus vamos ter cuidado com os seguintes itens.

- ① Ao voltar para casa após ter saído, faça o gargarejo•lave bem as mãos (Ao lavar as mãos, esteja lavando-os com sabonete, esfregando-os bem por mais de 15 segundos).
- ② Respeite a etiqueta ao tossir.
- ③ Na medida do possível, tente evitar lugares com aglomeração de pessoas, e ao sair faça o uso da máscara para se prevenir.
- ④ Mantenha a saúde tendo uma nutrição e descansos adequados, para reforçar o sistema imunológico.

Etiqueta ao Tossir
 ● A tossir ou espirrar, cubra o nariz e a boca com o lenço de papel e afins
 ● Vire o rosto das pessoas, afastando a uma distância de mais de 1~2 metros.
 ● Faço o uso da máscara.

Auxílio do Valor da Vacina da Influenza H1N1 (Shingata Influenza) e da Influenza Sazonal (Kisetsusei Influenza)
 ● Este auxílio se aplica às pessoas que ficaram isentas da tributação do imposto municipal do ano fiscal de 2010 e pessoas que recebem o subsídio de subsistência (Seikatsu Hogo). Para maiores informações com relação ao auxílio, solicitamos que contacte os locais seguintes → Centro de Saúde de Fukuroi, Centro de Saúde de Asaba, e a Prefeitura Municipal, na Divisão de Política de Saúde do 2º andar ☎42-7275.

FUKUROI

Edição Nº34
Janeiro/2011

População de Fukuroi 86,915

População de brasileiros 2,347

Dados de 1/janeiro

Mensagens de Ano Novo do Prefeito

しちょう　しんねんあいさつ
市長の新年挨拶



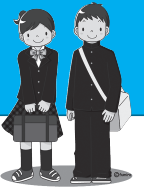
Calorosas saudações de Feliz Ano Novo para todos.
 À todos os cidadãos, desejo sinceramente que tenham um ano novo brilhante, repleto de paz e saúde.
 O nosso país, por longo período, ainda permanece dentro da estagnação econômica sem previsão de melhorias, encontramos também numa situação de incertezas, devido problemas de natureza diplomáticas com relação a questão do deslocamento da Base Futenma, da disputa das Ilhas Senkaku-Shotō e do conflito das Ilhas Kuriles, e agravando ainda mais a situação, temos as inconclusões das discussões dos projetos de lei da 「Dieta Torcida」.
 Apesar deste contexto, no ano que passou, o município iniciou com a comemoração do 5º ano da implantação do atual sistema administrativo municipal, tendo a declaração de 2 manifestos da cidade, sendo o manifesto da Primeiríssima Cidade do Japão de Excelência de Saúde Cultural e o manifesto da Cidade de Paz pela Abolição de Armas Nucleares, tendo também a determinação dos símbolos do município, sendo a árvore símbolo 「Kinmokusei / Osmanthus fragrans」, a flor símbolo 「Cosmos」, e a ave símbolo 「Fukurō / Coruja」, e ao mesmo tempo incentivamos a 「Promoção da Parceria entre os Cidadãos e a Administração Municipal」 assim como o incentivo dos 「Projetos de Desenvolvimento Urbano Ativando a Agricultura」. Ainda, o direcionamento das diretrizes do planejamento geral da construção da cidade e da reforma administrativa municipal, foram estabelecidas até o ano fiscal de 2015.
 Para este ano, em abril está previsto a inauguração da Delegacia de Polícia de Fukuroi, a Unidade de Promoção de Saúde 「Kazami no Oka」, e com o objetivo de anular a espera das crianças que aguardam vaga das creches será inaugurado o Jardim/Creche Aino Kodomo-en. Ainda, tendo a meta de construir a Primeiríssima Cidade do Japão de Excelência de Saúde Cultural através do avanço constante da previdência aos idosos e o aprimoramento da política de criação dos filhos devido a baixa da natalidade infantil.
 É esperado uma gestão orçamental rigorosa devido a recente situação econômica e a escassez do mercado de trabalho, apesar desta situação solicito o extraordinário apoio dos cidadãos com relação a administração municipal e ao mesmo tempo, termino esta mensagem de ano novo, desejando fortemente para que este ano seja para todos um excelente ano.

Prefeito do Município de Fukuroi Harada Hideyuki



Sistema de Bonificação de Juros do
Fundo Educacional do Município

しきょういくしきん　り　し　ほきゅう　せいど　りょう
市教育資金利子補給制度をご利用ください



- ◇Com o objetivo de oferecer oportunidades educacionais iguais à todos, ao fazer o empréstimo dos fundos necessários para o ingresso na escola secundária ou na faculdade, sendo do próprio ou do filho, requeira a redução do encargo das despesas educacionais, tendo o auxílio de uma parte do valor dos juros pelo sistema de bonificação do município.

Valor da Bonificação dos Juros	Valor equivalente a 1,15% ao ano
Valor Limete do Financiamento	Até o valor de ¥2,000,000 (valor unidade de ¥100,000)
Período da Bonificação dos Juros	5 anos
Período da Devolução	Dentro do período de 10 anos (Existe também o sistema de adiamento da devolução de no máximo 5 anos)
Pessoas Alvos p/ Requerer	Pessoas que residem no município de Fukuroi, sendo trabalhadores que estão com o pagamentos dos impostos em dia, isto é não estão em débito com os impostos municipais, e que sejam usuários do sistema de financiamento 「Roukin Kyoiku Loan•Fight (de devolução mensal)」
Prazo do Requerimento	31 de março de 2011 (quinta) ※O requerimento se encerra, tão logo expire a linha de crédito.
Pagamento do Valor da Bonificação dos Juros	Após a aprovação do município, a parte do valor da bonificação dos juros será depositada na conta a cada seis meses.

Informação & Requerimento ROUKIN Agência de Fukuroi (Roukin Fukuroi Shiten) ☎43-4649

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrições da Moradia Municipal (Período de Entrada: Final de Fevereiro de 2011)

しえい じゅうたくにゆうきよしゃぼしゅう にゆうきよ じき へいせい ねん がつげじゅん
市営住宅入居者募集(入居時期:平成23年2月下旬)

	OHTA NISHI DANCHI (Ohta 778-1)	HIROOKA DANCHI (Houjō 5-2-3)			TAMACHI DANCHI (Tamachi 1-8-7)
Número de Vagas	2DK...2 vagas	2DK...1 vaga	P/deficientes físicos (2DK)...1vaga	3DK...1 vaga	2DK...1 vaga
Aluguel (Mensal)	¥10,000 ~ ¥19,700	¥19,800 ~ ¥39,000		¥17,000~ ¥33,400	¥23,700~ ¥46,500
Ano da Construção	Ano 1975	Ano 1989		Ano 1980	Ano 1999
Estrutura	Estrutura semi-resistente ao incêndio e Edificação de 2 andares, Vaso sanitário sem a descarga de água e banheira p/conta	Estrutura resistente ao incêndio e Edificação de 3 andares			
Estacionamento (Mensal)	¥2,000 p/carro	¥3,000 p/carro			

- REQUISITO** Pessoas que residem ou que trabalham neste município, e que satisfaça todas as condições seguintes.
- ① Atualmente, reside com a família, ou que pretende residir com a família

② Enquadra-se dentro do padrão de renda de Determinação Governamental (Sendo a renda mensal familiar abaixo de ¥158,000)

③ Atualmente, encontra-se em dificuldades com relação a moradia

④ Não está em débito com o imposto nacional e regional

⑤ Não faz parte do membro de gangsteres

※No caso de pessoa só, somente será possível se inscrever no 2DK, sendo acima de 60 anos de idade, deficiente ou pessoa que recebe o auxílio-subsistência (seikatsu hogo) e afins.
※A moradia voltada para deficientes físicos do Hirooka Danchi, devido ser estruturado com o sistema barrier free, enquadrará às pessoas usuárias de cadeiras de rodas e afins, que estejam dentro das condições estabelecidas pelo município (para maiores informações, esteja contactando).

COMO SE INSCREVER

Prefeitura Municipal de Fukuroi (Kenchiku Jūtaku-Ka) 3º andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba (Chiiki Kensetsu-Ka) 1º andar, requerendo o formulário próprio para a inscrição e após preenchido e anexado os documentos necessários, entregá-los pessoalmente.

PERÍODO DE INSCRIÇÃO 24 (seg) ~ 28 (sex) de janeiro
◇Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, será realizado o Sorteio Público.

<SORTEIO PÚBLICO>

Data 7 de fevereiro (seg) 10:00 hs da manhã ~
Local Prefeitura Municipal, 3º andar / Sala de Reuniões 301

INFORMAÇÃO & REQUERIMENTO

Divisão de Construção Civil e Moradia Setor de Manutenção e Inspeção de Reparos ☎44-3139
Divisão de Construção Regional Setor de Construção ☎23-9216

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Consultas para Pessoas Desempregadas que Passam por Dificuldades de Moradia e Subsistência

りしょく じゅうきよ せいかつ こま かた そうだんまどぐち
離職により住居・生活に困っている方のための相談窓口

◇Apresentamos aqui, o balcão de consultas para fins de garantir a moradia, suporte de subsistência ou o suporte de recolocação no emprego às pessoas que perderam o emprego e que passam por dificuldades para se manter e com problemas de moradia.

- ① HELLO WORK IWATA Agência Pública de Empregos de Iwata (Iwata Koukyou Shokugyou Anteisho)

(Local : Iwata-shi Mitsuke 3599-6 ☎32-6181)

Conteúdo do Suporte: Mediação para a entrada na Moradia Koyou Sokushin Jutaku, Treinamentos, Auxílio de Suporte de Subsistência, Projetos de Suporte para as pessoas que encontram dificuldades nas atividades da procura de emprego, Projeto de Suporte de desempregados por longo período, Seguro Desemprego (Koyou Hoken)
- ② PREFEITURA MUNICIPAL Divisão de Promoção Felicidade (Shiawase Suishin-Ka)

(Local: Fukuroi-shi Araya 1-1-1 ☎44-3119)

Conteúdo do Suporte: Auxílio de Moradia, Auxílio-Subsistência (Seikatsu Hogo)
- ③ CONSELHO DE PREVIDÊNCIA SOCIAL DO MUNICÍPIO DE FUKUROI (Fukuroi-shi Shakai Fukushi Kyougikai)

(Local: Fukuroi-shi Araya 1-2-1 ☎42-7914)

Conteúdo do Suporte: Empréstimo do Fundo de Suporte Geral (Sougou Shien Shikin Kashitsuke), Financiamento de Empréstimo do Fundo Provisório Especial (Rinji Tokurei Tsunagi Kashitsuke Yūshi)

■ Informação HELLO WORK IWATA ☎32-6181

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Não Seja Enganado por Golpes de Vendas !
Palestra do Consumidor

あくしつしょうほう しょうひせいかつ こうえんかい
悪質商法にだまされない！消費生活講演会

Data	5 de fevereiro (sábado)
Hora	13:30 hs ~ 15:00 hs da tarde
Local	Mellow Plaza, Sala de Reuniões 1・2 do 1º andar
Tema	「Vamos aprender a capacidade de discernir os Golpes de Vendas」
Palestrante	Sr. Nishida Kimiaki (Professor associado da Universidade de Shizuoka / Shizuoka Kenritsu Daigaku)
Vagas	50 pessoas (por ordem de chegada)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Antecipadamente por telefone, fornecendo o endereço, nome, e o número de TEL. Será oferecido serviço de cuidados da criança com a idade abaixo de 5 anos. Solicitamos que esteja requerendo junto com a inscrição até o dia 28 de janeiro (sexta).
Informação & Requerimento	Divisão de Comércio e Indústria Setor de Trabalho Comercial ☎44-3136 Shoukou-Ka Shougyou Rousei-Ka

※É necessário entender a língua japonesa.